

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

КОМНАТА ДОННЫ АННЫ.

DRITTER AUFZUG.

DONNA ANNAS WOHNZIMMER.

Andantino.

pp

p pp

ЗАНАВЕСЬ.
VORHANG.

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

Я при - ня - ла васъ, Донъ Ди - э - го, толь - ко бо - юсь
Ich ha - be Euch em - pfan - gen Die - go, nur fürchtich Eins,

p

мо - я пе - чаль - на - я бе - съ - да скуч - на вамъ бу - деть.
dass mei - ne trau - ri - ge Ge - sell - schaft Euch we - nig bie - tet.

Д. АННА.
D. ANNA.

Бѣд - на - я вдо - ва, все пом - ню я сво - ю по - те - рю.
Die ar - me Witt - we denkt stets an das, was sie ver - lo - ren.

Сле - зы съ у - лыб - ко - ю мѣ - ша - ю какъ аш -
Trau - er und Hei - ter - keit mischt sie wie der Ap -

рѣль...
rel...
Чтожь вы мол - чи - те?
Doch wa - rum schweigt Ihr?

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.

Нас - лаж - да - юсь мол - ча, глу - бо - ко, мыс - лью бытъ на - е - ди -
Sprachlos macht das Glück mich, ich schwel - ge see - lig in Ge - dan - ken,

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

нѣ съ пре - лест - ной Дон - ной Ан - ной Здѣсь, не тамъ,
hier al - lein mit Euch zu sein Hier, nicht dort,

не при гроб - ни - цѣ мерт - ва - го счаст - лив - ца. Я
nicht an dem Grab des tod - ten Göt - ter - lieb - lings. Hier

ви - жу васъ у - же не на ко - лѣ - няхъ предъ мра - мор - нымъ сун - ру - гомъ.
seh ich Euch, doch endlich nicht mehr knie - end vor dem Ge - mahl aus Mar - mor.

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

Донъ Ди - э - го! Такъ вы рев - ни - вы: мужъ мой и во гро - бѣ васъ
Don Di - e - go! So ei - fer - süch - tig seid Ihr auf den Tod - ten im

Д. АННА. D. ANNA.

му - чить.
Gra - be.

ДОНЪ ЖУАНЪ. DON JUAN.

Я не дол-женъ рев-но-вать онъ ва-ми выб-ранъ былъ
Ich weiss ich soll-te es nicht sein, da Ihr ihn selbst er-wählt

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

Нѣтъ, мать мо-я ве-лѣ-ла мнѣ дать ру-ку донъ Аль-ва-ру,
Nein, auf Be-fehl der Mut-ter gab ich Don Al-war mein Ja-wort,

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.*un poco più mosso.*

мы бы-ли бѣд-ны, донъ Аль-варъ бо-гатъ. Счаст-ли-вцы!
wir wa-ren arm und Don Al-war war reich. Der Glückli-cher!

Онъ сок-ро-ви-ща пус-ты-я при-несъ къ но-гамъ бо-ги-ни,
Er leg-te eit-le Schät-ze zu Füß-sen ei-ner Göt-tin,

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

Вотъ за что вку - силъ онъ рай - ско - е бла -
Und da - für ge - noss er Pa - ra - die ses -

accelerando

женст - во! Еслибъ я прежде васъ уз - налъ съ ка - кимъ вос -
won - nen! O hätt ich e - her Euch ge - kannt, wie freudig

ritard.

гор - гомъ мой санъ, мо - и бо - гат - ства все бы от - даль все
hätt ich mein Blut, Ehr und Ver - mö - gen Al - les hin - ge - ge -

a tempo (moderato)

за е - ди - ный бла - го - склон - ный взгляды! Я былъ бы
- - ben um ei - nen einz - gen Lie - bes - blick! Ich hätt als

рабъ свя - щен - ной ва - шей бо - ли, всѣ ва - ши при - хо - ти
Skla - ve Eu - res heil - gen Wil - lens er - ra - then je - den Wunsch

ябъ и - зу - чаль, чтобъ ихъ пре - ду - преж - дать; чтобъ Ва - ша
und eh Ihr ihn ge - äus - sertschon er - füllt. dass wie ein

жизнь бы - ла вол - шеб - - - СТВОМЪ
kol - der Traum das Le - - - ben

без - - - пре - - - ры - - - ВНЫМЪ.
Euch er - - - schie - - - nen.

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

139
Д. АННА.
D. ANNA.

У - вы, судь - ба су - ли - ла мнѣ и - но - е. Ди -
O weh, es füg - te an - ders sich mein Schick - sal, O

un poco ritard. *un poco più lento.*

э - го пе - ре - стань - те, Я грѣ - шу. васъ
hal - tet ein Di - e - go, Sün - de - ists. hör

слу - ша - я мнѣ васъ лю - бить нель - зя, Вдо - ва долж - на и
ich Euch an, Euch lie - ben darf ich nie, Auch selbst dem Gra - be

гро - бу быть вѣр - на. Ког - да бы зна - ли вы какъ донѣ Аль -
soll die Witt - we treu sein O könn - tet ah - nen Ihr, wie mich ge -

Д. АННА.
D. ANNA.

варъ _____ ме - ня лю - билъ О! _____ донъ Аль - варъ _____ ужъ вѣр - но не
liebt _____ hat Don Al - war O! _____ Don Al - war hätt nie - mals hier

при - нялъ быкъсе - бѣ влюб - лен - ной да - мы ког - да бѣонъ о - вдо - вѣлъ;
ein ver - lieb - tes Däm - chen auf - ge - nommen, selbst auch als Witt - wer nicht:

онъ былъ бы вѣ - ренъ суп - ру - жес - кой люб - ви.
un - wan - del - bar wär er mir treu ge - blie - ben.

più agitato

Д. ЖУАНЪ. D. JUAN.

Не мучь - те
 O mar - tert

Д. ЖУАНЪ. D. JUAN.

серд - це мнѣ, Дон - на Ан - на, _____ вѣч - нымъ по - ми - нанъ - емъ _____ суп - ру га.
mich nicht e - wig Donna An - na _____ mit dem An - ge - den - ken Eu - res Gat - ten.

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

Пол - но вамъ ме - ня каз - нить,
Lassts ge-nug der Stra - fe sein

хоть казнь
ob - gleich

Д. АННА. D. ANNA. Moderato.

я зас - лу - жиль быть мо - жеть. Чѣмъ же? Вы у - за - ми
ich sie viel - leicht ver - schul - det. Wie denn? Ihr seid doch frei

не свя - за - ны свя - ты ми ни съѣмъ? Не правдаль По - лю -
kein hei - li - ges Ge - lüb - niss bin - det Euch? an Je - mand? Rein steht

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

бывъ ме - ня, вы пре - до - мной и пе - редъ не - бомъ пра - вы. Предъ
Ihr vormir und vor dem Him - mel da in Eu - rer Lie - be. Vor

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

ва - ми! Бо - же!
Euch Him - mel

Раз - вѣ вы ви - нов - ны
Sagt fühl't Ihr Euch et - wa

не - ре - до мной?
nicht frei von Schuld?

Ска - жи - те въ чемъ же, ну!
wo - rin be - steht sie, re - det!

Нѣтъ, ни - ког - да!
Nein, nimmer - mehr

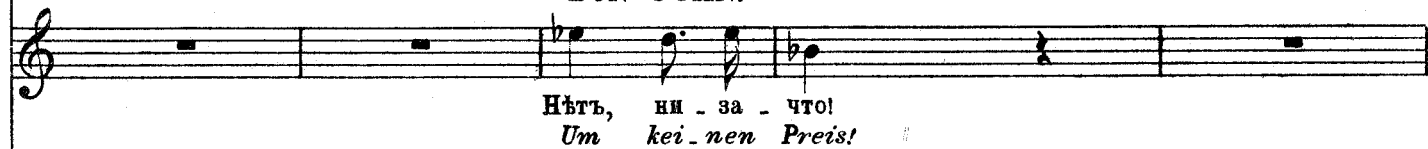
Ди - э - го, что та - ко - е?
Di - e - go, sagt was soll das?

Вы пре - до - мной не пра - вы?
Ihr hal - tet Euch für schuldig?

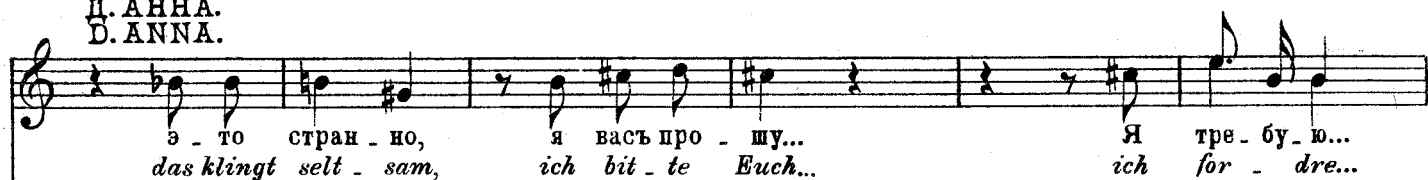
ДОННА АННА.
DONNA ANNA.



ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.



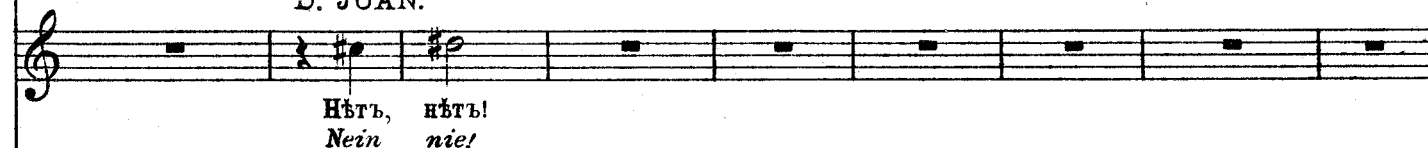
Д. АННА.
D. ANNA.



Д. АННА.
D. ANNA.



Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.



Д. АННА.
D. ANNA.

что сей_часъ вы го - во - ри - ли мнѣ?
ei - nem Au - gen - blick was sag - tet Ihr?

Что вы́бра - бомъ мо - имъ хо - тѣ - ли бы́ть! Я раз_сер -
Ihr wünschet Euch, mein Skla - ve stets zu sein! Bei mei - nem

жусь. Ди - а - го, от - вѣ - чай - те
Zorn, Di - e - go ge - bet Antwort

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.

Въчемъ пре - до - мной вы - нов - ны вы? Не смѣ - ю... вы не на -
Sagt, worin fühlt Ihr schul_dig Euch? Nicht wag ichs... Ihr würdet

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

ви - дѣть ста - не - те ме - ня...

has - sen ja ver - ab - scheun mich...

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

Нѣтъ, нѣтъ! Я васъ за - ра - нѣ - е про -

O nein! Ich muss es wis - sen und ver -

ДОНЪ ЖУАНЪ. D. JUAN.

ша - ю, но знать хо - чу. Не же - лай - те

sei - he im vor - aus Euch. Rüh - ret nicht da -

знать у - жас - ну - ю, у -

ran am schreck - li - chen tod -

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

бій - ствен - ну - ю тай - ну!
brin - gen - den Ge - heim - niss!

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

У - жас - ну ю?
Am - schreck - li - chen?..

Вы му - чи - те ме - ня, я страхъ какъ лю - бо - пыт - на
Ihr fol - tert mich da - mit, neu - gie - rig bin ich furcht - bar

Что та - ко - е? И какъ мог - ли ме -
Sagt, was ist es? Wann hät - tet Ihr ein

Д. АННА.
D. ANNA.

ня вы ос - кор - бить?... Я
Leid mir zu - ge - fügt? Ich

васъ не зна - ла! У ме - ня вра -
kannst Euch gar - nicht. Fein - de hatt ich

говь и нѣтъ и не бы - ло...
nie und hab auch kei - ne jetzt...

У - бій - ца му - жа о - динь и
Mei - nes Gat - ten Mör - der ist mein einz - ger

Д. АННА.
D. ANNA.

ДОНЪ ЖУАНЪ. (Про себя)
DON JUAN. (für sich)

есть. И - деть кьраз - вяз - кь дѣ - ло!
Feind. Jetzt naht die Ka - ta - stro - phe!

Ска - жи - те мнѣ, не -
O sagt mir Eins, ist

счаст - ный Донъ Жу - анъ вамъ не зна - комъ?
Euch der un - glück - sel - ge Don Ju - an be - kannst?

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

Нѣтъ, отъ ро - ду е - го я не - ви - да - ла.
Nein, nie im Le - ben hab ich ihn ge - sehn.

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.

Вы въ ду -
Euch na -

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

шѣ къ не - му пи - та - е - те враж - ду? По дол - гу
tür - lich ist er in den Tod ver - hasst? Wärs an - ders

чес - ти; но вы от - влечь ста - ра - е - тесь ме -
denk - bar: al - lein Ihr weicht mir im - mer wie - der

ня отъ мо - е - го во - про - са, Донъ Ди - э - го, - я
aus und wolln nicht, Re - de stehn Don Di - e - go gebt

Д. АННА.
D. ANNA.

тре - бу - ю...
Ant - wort mir...

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.

Что ес - либъ Донъ Жу - а - на вы
Wie, wenn Euch Don Ju - an hier be -

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

встрѣ - ти - ли? То - да бы я зло -
geg - ne - te? Ich würd mit die - sem

accelerando

дѣ - ю кин - жалъ вон - зи - ла въ серд - це!
Dol - che den Bö - se - wicht durch - boh - ren!

rosso *a*

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.

росо

Дон - на Ан - на, гдѣ ТВОЙ КНИ -
Don - na An - na, wo ist dein

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a whole rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

жаль? Вотъ грудь мо - я!
Dolch? Hier ist mein Herz!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a whole rest, then a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

Ді - э - го, что БЫ?
Di - e - go, was heisst das?

The third system shows Donna Anna's vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on grand staff. The vocal line starts with a whole rest, then a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a more active melody with sixteenth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

Д. ЖУАНЪ. D. JUAN.

Я не Дѣ - ро,
Vor dir ste - het

The fourth system contains Don Juan's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, then a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment continues with the active melody from the previous system.

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

più mosso.

О Бо - же!
Ge - rech - ter

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON. JUAN.

я Жу - ань!
Don Ju - an!

(#)
ff *f*

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

Бо - же! Нѣтъ,
Him - mel! Nein,

Не можетъ быть!
Ich glaub es nicht!

Не
Un -

f *f*

вѣ - рю!
mög - lich!

Не - правда!
nicht wahrists!

Я Донъ Жу - анъ
Ich hei - sse Don Ju - an.

f *tr*

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.



Я у - билъ суп - ру - га тво - е - го и не жа - лѣ - ю о томъ
Don Al - var fiel im Du - ell mit mir, mir ist nicht leid um ihn.



Д. АННА.
D. ANNA.



Что слы - шу я!
Was muss ich hö - ren!

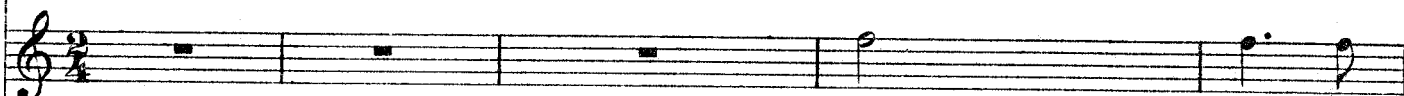
Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.



И нѣтъ рас - ка - янъ - я во мнѣ!
Nicht im ge - ring - sten reut es mich!



Нѣтъ! Нѣтъ! Не мо - жетъ быть!
Nein! nein, es kann nicht sein!



Я Донъ Жу -
Ja ich bin



Д. ЖУАНЪ. D. JUAN.

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

анъ и я те - бя люб - лю! Гдѣ я?
Don Ju - an und lie - be Dich! Wo bin ich?

ritard.

Д. АННА. D. ANNA.

(Падая) (stürzend)

Moderato.

Гдѣ я? Мнѣ дур - но...
wo ster - be...

pp

дур - но...
ster - be...

ДОНЪ ЖУАНЪ. DON JUAN.

Не - бо! Что съ не - ю?
Himmel! was ist mit ihr?

pp

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

Un poco più lento.



Что сьто - бо - ю?
Sag' was ist Dir?

Донна Анна!
Donna Anna!

прос -
wach

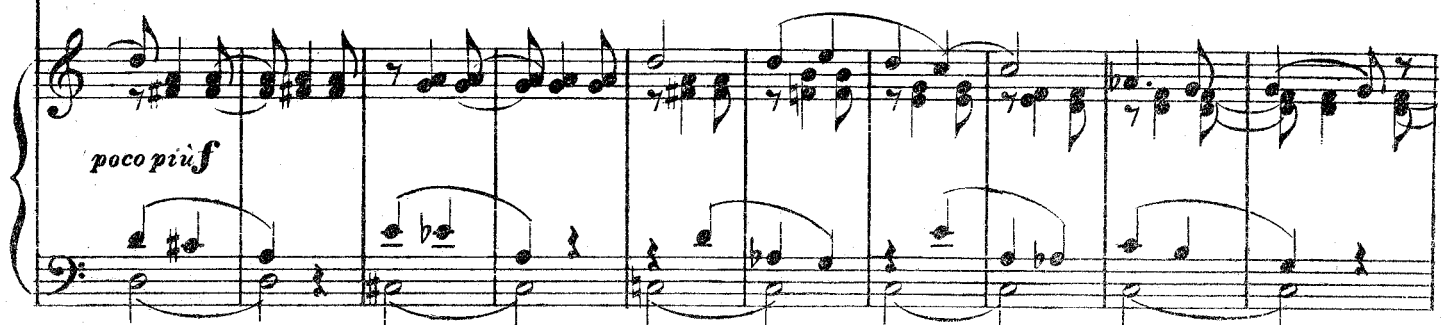
Въ оригиналѣ
Даргомыжскаго:
Original von
Dargomyzski:



Un poco più lento.



нись, о - помнись! Твой Діа - го твой рабъ у ногъ тво - ихъ!
auf, be - sinn dich! Dein Die - go, Dein Slav ist bei Dir!



a tempo

Piano accompaniment for the first system, featuring complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes in both hands.

a tempo

Piano accompaniment for the second system, including a "m.s." (mezza sostenuto) marking and ending with a forte dynamic.

ДОННА АННА. DONNA ANNA.

(moderato)

Vocal line and piano accompaniment for the first part of the song, with lyrics in Russian and German.

О - ставь ме - ня! Ты, ты
 O fort von mir! Du bist

Vocal line and piano accompaniment for the second part of the song, with lyrics in Russian and German.

мнѣ врагъ! Ты от - нялъ у ме -
 mein Feind! Du raub-test Al - les

Д.АННА.
D.ANNA.

ritad.

ня, *mir* _____ все _____ что я въ жнз-ни...
Al - - - les was im Le - ben...

ritad.

ДОНЪ ЖУАНЪ. DON JUAN.

a tempo

Ми - ло - е соз - дань - е, я всѣмъ го - товъ у - даръ свой ис - ку -
Hol - - des We - sen, ich bie - te Al - les mei - ne Schuld zu

пнть, у ногъ тво - ихъ _____ жду толь - ко при - ка - за - нья
süh - nen Zu Dei - nen Füs - - sen harr ich mei - nes Schicksals,

ве - ли ум - гу ве - ли ды - шать _____ я
be - fühl, so sterblich be - fühl, so will _____ ich

бу - ду лишь для те - бя! Такъ э - то
 le - ben nur für Dich! Das wä - re

Донъ Жу - анъ!
 Don Ju - an!

ritard.

a tempo (moderato)

Ihr Вы, го - во - рять, без -
 seid so sagt die Welt ein

бож - ный раз - вра - ти - тель, вы су - щий де - монъ; сколь - ко бѣд - ныхъ
 Frev - ler, ein Ver - föh - rer, ein wahrer Dä - mon; wie viel ar - me

(Въ оригиналѣ Даргомыжскаго.)
 *) (Original von Dargamuzski.)

Д. АННА.
D. ANNA.

жен - щинъ вы по - гу - би - ли!
Frau - en fie - len Euch zum Op - fert

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

Ни од - ной до ны - нѣ изъ нихъ я не лю - билъ. И я по -
Bis zur heutgen Stun - de hab kei - ne ich ge - liebt. Und ich soll

вѣ - рю, чтобъ Донъ Жу - анъ влю - бил - ся въ пер - вый разъ,
glau - ben, dass Don Ju - an zum Ers - ten - ma - le liebt,

Д. ЖУАНЪ.
DON JUAN.

чтобъ не ис - каль вомнѣ онъ жертвы но - вой! Ког -
dass er in mir nicht sucht ein neu.es Op - fert! Wenn

Д. ЖУАНЪ. D. JUAN.
Agitato.

да бы я те - бя об - ма - ны - валь, при - знал - ся - ль - бы, ска -
Dich zu täuschen mei-ne Ab - sicht wär, wie hätt ich dann, Dir

заль ли бы то и - мя ко - то - ра - го не мо - жешь ты и слы - шать?
Al - les ein - ge - stan - den, den Na - men Dir ge - nannt, der Dir ver - hasst ist?

Moderato.

ДОННА АННА. DONNA ANNA.

Гдѣжь тутъ об - ду - манность, ко - варство? Кто зна - етъ васъ.
Wo liegt hier Arg - list vor und Täuschung? Wer kann Euch trau'n.

Но какъ мог - ли при - ти сю -
Wie wag - tet - Ihr's hier - her zu

Д. АННА.
D. ANNA.

да вы? Здесь у - знать мог - ли бы васъ
kom - men? Leicht könnt Je - mand Euch er - ken - nen

и ва - ша смерть бы - ла - бы не - из - бж - на.
und sich - rer Tod wär Eu - er Loos ge - wor - den.

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.

Что зна - чить смерть? За слад - кий мигъ сви -
Was kü - merts mich! Für die - se Stun - de

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

дань - я без - ро - пот - но от - дамъ я жизнь! Но
geb ich mein Le - ben oh - ne Mur - ren hin! Wie

Д. АННА.
D. ANNA.

какъ же от - сю - да вый - ти вамъ, не - ос - то - рож - ный!
wollt Ihr von hier ent - kom - men O Un - vor - sicht - ger!

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.

(Цѣлуетъ руку
въ тактъ.)

(Küsst Ihre Hand im
Takt.)

И вы о жи - зи - ни бѣд - на - го Жу - а - на
Und Ihr seid wir - klich um mein ar - mes Le - ben

за - бо - ти - тель? Такъ не - на - вис - ти
so bang be - sorgt? Und auch der Hass er -

нѣтъ вѣду - шь тво - ей не - бес - ной, Дон - на Ан - на?
losch in Dei - ner rei - nen See - le, Don - na An - na?

ДОННА АННА. DONNA ANNA.

Ахъ! _____ Е - слибъ я мог - ла _____
Ach! _____ *wär ich nur im Stan -*

— васъ не - на - ви - дѣть! Од -
de Euch zu has - sen. Dach

на - кожь на - доб - но раз - стать - - ся
es ist ho - he Zeit wir müs - - sen

ДОНЪ ЖУАНЪ. DON JUAN.

намъ. _____ Ког - дажъ у - ви - дим - ся?
scheiden. Wann seh ich wie - der Dich?

p

ДОННА АННА. DONNA ANNA.

Не зна - ю... Ког - да ни - будь.
Ich weiss nicht... *Ge - le - gent - lich.*

pp

ДОНЪ ЖУАНЪ.
 DON JUAN.

А за - - втра?
Nein, mor - - gen!

p *pp*

ДОННА АННА.
 DONNA ANNA.

Гдѣ-же?
Wo denn?

f

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

Здѣсь. *Hier.* Ахъ, О Донъ Жу-анъ, какъ серд-цемъ я сла- *O Don Ju-an, wie schwach ist doch mein*

ДОНЪ ЖУАНЪ. D. JUAN.

ба! *Herz!* Въза-логъ *Zum Pfand* сви-данъ-я *des Wiedersehns*

Д. АН. D. AN.

мир-ный по-цѣ-луй. *ei-nen Frie-dens-kuss.* По- *Geh*

Д. ЖУАНЪ. D. JUAN.

ди, по-ра! О-днѣ, хо-лод-ный! *fort sist spät! Nur ei-nen Kuss-ny!* *der*

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

ДОННА АННА.
DONNA ANNA.

Мир - ный!
Freund - schaft!

Ка - кой ты не - от -
Man kann Dir nicht ent -

sf

(Цѣлуетъ его
въ лобъ.)
(Küsst ihn auf
die Stirn.)

Вяз - чи - вый!
rin - nen!

На, вотъ онъ.
So sei's denn.

p

(Стучать) (Es klopft)

ff

Д. АННА.
D. ANNA.

Что тамъ за стукъ? О, скрой - ся, Донъ Жу -
Welch ein Ge - töß? Ver - birg Dich Don Ju -

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

анъ! ан!
an!

Про - щай же,
Leb' wohl -

(стучать)
(es klopft)

до сви -
Auf

(стучать)
(es klopft)

данъ я,
Wie - der - sehn,

другъ мой
ge - lieb - te

Д. ЖУАНЪ. D. JUAN.

(стучать)
(es klopft)

(уходитъ) (ab)

МИ - ЛЫЙ.
Freun - din.

The first system of the score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and contains the lyrics "МИ - ЛЫЙ." and "Freun - din." The piano accompaniment starts with a bass clef, a dynamic marking of *ff*, and a tempo of 7. The right hand of the piano part contains several triplet figures, while the left hand features a steady bass line with triplets.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand is dominated by a series of triplets, creating a rhythmic texture. The left hand continues with a bass line of triplets. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

The third system is marked "Allegro." and "ff". It features a more active piano accompaniment. The right hand has a series of eighth-note triplets, and the left hand has a bass line with triplets. The system ends with a double bar line.

The fourth system continues the piano accompaniment with eighth-note triplets in the right hand and a bass line with triplets in the left hand. The system concludes with a double bar line.

ДОНЪ ЖУАНЪ. DON JUAN.

ДОННА АННА.

(Вбѣгаетъ) (hastig zurückkommend)

DOONNA ANNA.

А!
На!

Что сѣто бой?
Нуn was giebt's?

mf *f*

(Статуя Командора показывается въ дверяхъ)
(Das Standbild des Komthurs erscheint in der Thüre)

(Падаеть)
(stürzt nieder)

А!
Ach!

sf

(Статуя входитъ)
(Das Standbild tritt herein)
Maestoso.

ritard

Maestoso

СТАТУЯ.
STANDBILD.

Я на зовѣ я - вил - ся
Die riefst mich zu Gas te

(Въ наброскѣ Даргомыжскаго)
 (Im Entwurfe Dargomyzskis)

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.

(Бросается къ Доннѣ Аннѣ.)
(Wirft sich zu Donna Anna.)

О Бо - же!
O we - he!

Дон - на
Don - na

Ан - на!...
An - na!...

The musical score consists of three systems. The first system features a vocal line with the lyrics 'O Bozhe! O we-he!' and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment with a forte dynamic. The third system includes a vocal line with the lyrics 'An-na!...' and continues the piano accompaniment. The piano part is written for grand piano with treble and bass staves. The vocal part is written for a single voice on a single staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

First system of musical notation, including a vocal line with a melodic line and a piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth notes.

СТАТУА. STANDBILD.

Second system of musical notation, including a vocal line with lyrics and a piano accompaniment.

Врoсь е - е,
Lass, *es* *ist*

Third system of musical notation, including a vocal line with lyrics and a piano accompaniment.

vor - Все кон - че - но.
bei *mit* *ihr* *und Dir.*

Fourth system of musical notation, including a vocal line with lyrics and a piano accompaniment.

Дрo жншь ты,
Du *be* *best*

СТАТУЯ.
STANDBILD.

Moderato.

ДОНЪ ЖУАНЪ.
DON JUAN.

ДОНЪ ЖУ - анъ.
Don Ju - an.

Я? НѢТЬ!
Ich? Nie!

Д. ЖУАНЪ. D. JUAN.

Я звалъ те - бя
Ich lud Dich ein, и радъ, _____ ЧТО
sei mir _____ will

ВИ - ЖУ.
kom. men.

Tempo I.

ВИ - ЖУ.
kom. men.

СТАТУЯ. STANDBILD.

Reich Дай ру - ру.
mir *die* *Hand.*

The score for 'СТАТУЯ. STANDBILD.' consists of three systems. The first system shows a vocal line in bass clef with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in both hands, with a triplet of eighth notes in the bass line. The second system continues the vocal line with a slur over the notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and includes a triplet of eighth notes in the bass line.

Moderato.

ДОНЪ ЖУАНЪ. D. JUAN.

Вотъ о. на!
Nimm sie hin!

Allegro.

The score for 'ДОНЪ ЖУАНЪ. D. JUAN.' begins with a vocal line in treble clef with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment starts with a *p* dynamic. A section marked *Allegro.* begins with a *sf* dynamic and features a triplet of eighth notes in the bass line. The piano part continues with complex chordal textures and rhythmic patterns, including a *sf* dynamic marking.

А!
 На!

тя же - ло
 o wie kalt,

The score continues with a vocal line in treble clef with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the bass line and a *sf* dynamic marking. The piano part continues with complex chordal textures and rhythmic patterns.

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

по - жать - е ка - менной е - го дес -
wie schwer und lähmend ist der Druck der

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

ни - цы! О - ставь ме - ня!
Stein - hand! O lass mich los!

The second system continues the musical score. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed below the piano part towards the end of the system.

Пус - ти, Пус - ти, мнѣ
Lass - los, gieb frei die

The third system concludes the musical score on this page. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The system ends with a double bar line.

Д. ЖУАНЪ.
D. JUAN.

ру - ку!
Hand mir!

Я гнб-ну!
Ich ster-be!

Все кон - че - но!
Zu En - de gehts!

О, Дон - на Ан - на! (Проваливаются)
О, Don - na An - na! (sie versinken)

p cresc.

sf

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a continuous eighth-note pattern. The left hand (bass clef) features a triplet of eighth notes, followed by a series of chords and single notes. A dynamic marking of *fff* is present. The system concludes with a double bar line.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand features chords and single notes, with some notes marked with a 'V' above them. The system concludes with a double bar line.

Third system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand features chords and single notes, with some notes marked with a 'V' above them. The system concludes with a double bar line.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand features chords and single notes, with some notes marked with a 'V' above them. The system concludes with a double bar line.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand features chords and single notes, with some notes marked with a 'V' above them. The system concludes with a double bar line.